

CZECHSELECTION 

DESIGNINTERIORS SINGAPORE
SEPTEMBER 1-3, 2014

**THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE
OF THE CZECH REPUBLIC**

Na Františku 32
110 15 Prague 1, Czech Republic
T: +420 224 851 111
F: +420 224 811 089
E: posta@mpo.cz
www.mpo.cz

CZECH TRADE PROMOTION AGENCY / CZECHTRADE

Dittrichova 21
128 01 Prague 2
Czech Republic
T: +420 224 907 820
F: +420 224 913 440
E: info@czechtrade.cz
www.czechtrade.cz

EMBASSY OF THE CZECH REPUBLIC

Jalan Gereja Theresia 20
Menteng, Jakarta Pusat 10350, Indonesia
T: +62 21 2396112-3
F: +62 21 3904078
E: jakarta@embassy.mzv.cz
www.mzv.cz/jakarta



**MINISTRY OF
INDUSTRY AND TRADE**

CZECH SELECTION

Organization: Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic
Cooperation: Museum of Decorative Arts in Prague

Presentation of Czech companies at this year’s Designinteriors exhibition in Singapore demonstrates the importance of glass within the interior space. Glass, acts within an interior space, as a mysterious material to which poets and philosophers assign a unique wisdom, mystery and poetry. Scientists and engineers emphasize its optical properties; not only its fragility yet also its strength. Glass makes an interior special and evokes a special atmosphere; it enriches it with illusionary and imaginative effects. In modern interior spaces, glass offsets the transparency of space, its arrangement and neatness. There is a long tradition of using Czech glass in interior spaces; the tradition is based on glass-making technologies with a great focus on manual work and local know-how. In northern Bohemia, in particular, the skills of Czech glass-makers have been passed on from generation to generation and contribute to the unique quality of Czech glass-making.

A young and dynamic company, **LASVIT**, has been working with Czech glass-makers in a particularly diverse manner, to the point where they now run nine branches on a worldwide scale. Lasvit constantly seeks out new approaches for the use of glass in public and domestic interiors, of either intimate or grand design in both character and scale. Lasvit’s luminous creations light up many luxurious hotels and private mansions, not to mention the Dubai underground. Lasvit also works with world famous designers, such as Japanese designer Oki Sato and British designer Ross Lovegrove, to name but a few. Lasvit’s active approach to implementing special glass-works has seen the company awarded the opportunity to exhibit at the on-going Biennial of Architecture in Venice, a prestigious exclusive exhibition of the most interesting achievements in modern global architecture.

Space, a young and dynamic company, along with its brand, **VERREUM**, have successfully introduced traditional silver glass technology and updated it for the 21st century lifestyle. The exclusivity of this technology lends the objects the hallmark of extraordinary elegance, luxury and simplicity, blending purposeful shapes with optical reflections of its materials. These objects invoke an intensely visual and haptic experience in any interior. The

company has expanded into the worldwide sphere by cooperating with designers who have learned to embrace this extraordinary technology of silver glass production. Such celebrities include, among others, fashionable scenic designer, Arik Levy and Karim Rashid.

One of the most luxurious brands on the European market is the glass manufacturer, **MOSEER**. It has specialized in art crystal glass for 155 years and each of their products is unique due to its handmade design process. Moser’s table-top glass objects have a highly distinctive character, owing to their luxurious crystal glass formed by modern methods, in tandem with dominant abstract shape expressions. Squared-off and organic objects are typical of “Moseresque” colouring, which goes to animate modern interior spaces. Moser has placed its faith in partnering young designers by establishing the Fresh for Moser collection.

Recently established, **CZEVITRUM** is a company that also decorates interiors with illuminating glass objects, providing any living space with an intimate atmosphere. Round glass objects radiate heat in the dark, while maintaining an elegance of cold formality and exact geometrical shape in daylight. The company cooperates closely with family run glass-works in northern Bohemia as well as experienced Czech designers.

Traditional decorative glass has been amongst the favourite of interior accessories since the 19th century when the noble class supported its production in the territory of the Czech lands. The table-top glass shapes that mark the classical and Biedermeier periods mirror the traditional craft techniques of Czech glass producers, passed on over centuries from one generation to another – engraving, cutting, blasting, etching, colouring and gilding. These techniques make vases, drinking sets and luxurious lamp fixtures look special. The oldest Czech continuously-producing decorative glass company is **CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE**, established in the mid-19th century. They practice the perfection of the production of original Czech-cut crystal glass, based on manual skills. Clear crystal glass is covered with a layer of coloured-lead crystal glass, which is later manually cut according to the model shape. The colour, light and brilliance of this quality molten glass has a very unique effect. In recent years, **GOLD-CRYSTAL**, a company that operates under the Bohemia brand, has become an expanding manufacturer and exporter of decorated glass, while also specializing in products of lead crystal glass.

The **BOMMA** brand glass sets represent a contrast to decorative glass as the synonym of the brand high-tech crystal. Even this relatively young glass factory produces high-quality Bohemian crystal and uses automatic glass-cutting technologies based on its own unique technological process. The robotic cut is continuously varied and innovated due to advanced robotic machines and brings surprising results as far as delicacy and subtlety of the lustrous effects are concerned. In addition, BOMMA is a company with a dynamic marketing plan and the generous vision of its art directors has obtained the cooperation of a number of prestigious designers, whose works have for many years graced museum collections around the world: František Vízner, Vratislav Šotola, Jiří Pelcl, Jeff Miller and Thomas Jenkins. The company has also started to cooperate with students of schools of arts. The timelessness and the contemporary freshness of design associate the BOMMA brand drinking sets with the 21st century.

The company **MMCITÉ** has a very close relationship with living spaces, as their founders are designers themselves and graduates of the Academy of Art, Architecture and Design in Prague and established the company twenty years ago. Today mmcité belongs to some of the greatest specialist European exporters and manufacturers of urban design. The company’s urban fixtures use modern light structures for benches, dustbins, bus stops, stands, etc., found in many Euro-American cities. Mmcité products have won numerous Czech and foreign awards, such as the Good Design Chicago and Red Dot Design awards.

The presentation of the Czech Selection collection in Singapore was designed by **OLGOJ CHORCHOJ STUDIO**, a leading light of the Czech designer scene for over twenty years, and thanks to the teaching work of Jan Němeček and Michal Froněk at the Academy of Art, Architecture and Design, it forms the link between a new generation of designers and experienced Czech and foreign manufacturers.

The Czech saying, “as simple as daily bread” came about due to the description of 1930’s interiors. The designer objects on display at the Czech Selection in Singapore are adding more meat to this simple everydayness.

Iva Knobloch, Curator of the Museum of Decorative Arts in Prague

捷克精品展

组织方: 捷克共和国工业和贸易部

合作方: 布拉格装饰艺术博物馆

今年亮相新加坡室内装饰设计展的捷克公司将展示其内饰空间的玻璃制品。作为一种装饰室内空间的神秘材料，玻璃让诗人和哲学家徜徉在独特的智慧、天马行空的想象力和盎然诗意之中。科学家和工程师注重玻璃的光学属性：不仅包括其脆性，还有其强度。玻璃可让室内空间独具一格，营造独特的氛围；赋予空间梦幻错觉和丰富的想象力。在现代化室内空间中，透明玻璃让空间充满灵气、井然有序、干净整洁。在室内空间中使用捷克玻璃的传统由来已久；此传统基于以精湛手工技艺和当地知识为核心的玻璃制造艺术。尤其是在波西米亚北部，世代相传的捷克玻璃匠人于手铸就独特的捷克玻璃制造品质。

是一家年轻而充满活力的公司，一直以多种方式与捷克玻璃匠人合作，如今，该公司在全球设有九家分公司。LASVIT 不断寻求各种新方法，在各种特色和规模的小型或大型公共和家居内饰中使用玻璃制品。Lasvit 的照明产品点亮无数的豪华酒店和私人豪宅，包括迪拜的地铁。Lasvit 还与世界著名设计师合作，例如日本设计师佐藤大和英国设计师 Ross Lovegrove，不胜枚举。Lasvit 运用积极的特殊玻璃工艺方法，让公司有幸获邀参加展现全球现代建筑领域最高成就的著名独家展览——正在进行的“威尼斯建筑双年展 (Biennial of Architecture in Venice) ”。

Space 是一家年轻而充满活力的公司，与 VERREUM 品牌携手，成功推出传统镀银玻璃艺术，并面向 21 世纪的生活方式重新诠释。此技术的独特之处在于让玻璃摆件成为非凡优雅、奢华简约的标志，并完美融合功能性造型与材质的光影魅力。这些摆件在任何内饰中都能呈现令人震撼的视觉和触觉冲击。通过与支持此非凡镀银玻璃制造艺术的设计师合作，公司已拓展到全球各个角落。这

些知名人物时尚景观设计师 Arik Levy 和 Karim Rashid。

玻璃制造商 MOSER 是欧洲市场最著名的品牌之一。155 年来，该公司一直主营艺术水晶玻璃，每件产品都因其手工设计工艺而独一无二。Moser 的桌面玻璃制品由于采用现代方法并结合流行抽象形式表达来打造奢华水晶玻璃，因此产品极具个性。方形和有机玻璃制品以典型的“Moseresque”方式着色，打造出栩栩如生的现代内饰空间。Moser 通过创立 Fresh for Moser 系列，非常重视与年轻设计师的合作。

新近成立的 CZEVITRUM 公司也使用照明玻璃制品装饰室内空间，为生活空间增添暖意。圆形玻璃制品在黑暗中散发热量，在冰冷环境中保持优雅，在白天保持精准几何造型。该公司一直与波西米亚北部的家族运营玻璃工坊及经验丰富的捷克设计师保持密切合作关系。

传统装饰玻璃自 19 世纪受到捷克本土王侯贵族推崇以来便成为最受青睐的内饰配件。代表毕德麦雅时期的经典桌面玻璃造型蕴含着数百年来世代相传的捷克传统玻璃制造工艺——雕刻、切割、喷砂、蚀刻、着色、镀金。这些工艺让花瓶、餐饮器具和奢华灯具显得格外别致。CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE 创立于 19 世纪中叶，是历史最悠久的装饰玻璃生产公司。公司基于手工技艺不断完善捷克原始切割水晶玻璃的生产。晶莹剔透的水晶玻璃表面覆盖一层有色铅水晶，之后再按图样手工切割。这种优质熔融玻璃不论从色彩、亮度还是光泽方面均与众不同。近年来，Bohemia 品牌旗下的 GOLD-CRYSTAL 公司作为制造商和出口商在装饰玻璃领域异军突起，该公司还生产含铅水晶玻璃。

BOMMA玻璃厂所拥有的生产技术与装饰玻璃与其它的大为不同，可谓高科技水晶的代名词。不过，基于其独特的技术流程，使得相对资历较

浅的工厂也可采用自动玻璃切割技术并生产出优质的波西米亚水晶。随着机器人技术的不断发展，机器人切割也呈现出越来越多的花样，而且从光泽精度和细致方面也带来令人叹为观止的效果。另外，BOMMA还拥有动态营销计划，公司的艺术总监富有远见，一批批知名的设计师慕名而来，要求合作加盟，他们的作品多年来一直被世界各地的博物馆争相收藏。这些设计师有：František Vízner, Vratislav Šotola, Jiří Pelcl, Jeff Miller 和Thomas Jenkins。同时，公司还与艺术学校的学生展开合作。永恒和现代的设计风格让BOMMA餐饮器具品牌于21世纪的时代特征相吻合。

MMCITÉ 公司与 living spaces 公司有着密切地合作，因为这两家公司的创始人本身就是设计师，都从布拉格艺术、建筑和设计学院毕业并在二十多年前创建了公司。如今，该公司已跻身都市设计领域最大的欧洲专业出口商和制造商行列。公司的都市家具以轻型结构打造遍布许多欧美城市的长凳、垃圾箱、公交站、立牌等设施。mmcité 产品荣获无数捷克和国外大奖，例如芝加哥优良设计奖、红点设计大奖。

参加新加坡捷克精品展的系列由 OLGOJ CHORCHOJ STUDIO 设计，这是一家拥有二十年以上历史的捷克领先设计师公司，依托 Jan Němeček 和 Michal Froněk 在艺术、建筑和设计学院的教学工作，为新锐设计师和经验丰富的捷克和国外建筑师搭建桥梁。

捷克俗语“如每日面包般简单”就是源自对 1930 年代室内装饰的描述。参加捷克精品展的设计师精品更是对此俗语的完美诠释。

Iva Knobloch

布拉格装饰艺术博物馆馆长

BOMMA

Boutique crystal brand Bomma presents objects and tableware by iconic contemporary designers. The Bomma collections by Frantisek Vizner and Arik Levy have recently won the Best Design Award by Luxe Home Shanghai 2014. Bomma is proud of its innovative technology, skilled craftsmen and the collaboration with cutting edge designers.

精品水晶品牌 Bomma 展示由著名当代设计师设计的摆件和餐具。Frantisek Vizner 和 Arik Levy 带来的 Bomma 系列最近在 2014 上海国际尚品家居及室内装饰展览会上荣获最佳设计奖。Bomma 以创新技术、娴熟工艺及与一流设计师的合作而著称。



Product
Glassmount

Designer
Arik Levy

Trade name
Bohemia Machine s.r.o.

Phone number
+420 569 453 149

Email
m.bursikova@bomma.cz

www.bomma.cz



CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE

produces clear, golden and coloured cased bohemian crystal already over 153 years since 1861. CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE specializes in manufacturing of coloured cased crystal with 24% PbO content, which is made by connecting the lay of clear crystal and the lay of colourful crystal. This manufacturing process is on the top of handmade production's possibilities and only the best and the most skilful glass-blowers are able to make it. With a variety of decors and colors of the highest quality the glasswork is considered unique in the world.

CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE 一家源自1861年已然过了153年生日的专业生产极品水晶器皿的公司。百多年来其描金及套色水晶工艺一直受欧洲上层贵族与皇室的喜爱。CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE 公司专业生产含PbO量为24%的双色水晶。这种水晶是把有色水晶和晶莹纯色水晶分层后在高温中溶化在一起的。这种生产过程代表着最好的手工制作工艺，也只有最富技术，最专业的玻璃工程师才能制作出来。每件工艺珍品不仅晶莹透剔、造型别致，而且都具有独一无二的艺术魅力，因此深受欧洲上层贵族与皇室的喜爱。



Product
Vases and bowls red Diadem and blue Harlequin

Designer
Machek

Co-operating designers
Krajiček

Trade name
CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE, a.s.

Phone number
+420 606 767 476

Email
chatrny@caesar-crystal.cz

www.caesar-crystal.cz



CZEVITRUM

Czevitrum is an inovative Czech glass design company offering unique handmade glass accessories for luxury interiors. Our lighting elements are outstanding, but simply designed with a sense for the finest interiors using high-tech lighting technologies.

Czevitrum是一个独具创造性的捷克玻璃设计公司, 生产独特的手工制作玻璃配件及豪华内饰。我们照明灯元素尤为突出,而且只是为最好的内饰设计有使用高科技照明技术。



Product
Vivus

Designer
Vlastimil Janecký

Trade name
Czevitrum s.r.o.

Phone number
+420 775 208 812

Email
info@czevitrum.com

www.czevitrum.com



GOLD-CRYSTAL

Founded in 1998, Gold-Crystal s.r.o. ties with its activities onto the tradition of lead crystal manufacture in the Czech Republic. Our company is located in Jihlava, in the center of glass industry and it is one of the biggest producer of traditional hand-cut lead crystal in Czech Republic.

公司成立于1998年, 金晶s.r.o.联系其到铅晶体制造商在捷克共和国的传统活动。公司位于伊赫拉瓦, 在玻璃行业的中心, 它是传统的手工切割铅晶体在捷克共和国最大的生产商之一。



Product
Michel Collection

Designer
Dana Novakova

Trade name
Gold-Crystal s.r.o.

Phone number
+420 567 217 979

Email
gold-crystal@gold-crystal.cz

www.gold-crystal.cz



LASVIT

Lasvit, is a leading designer and manufacturer of bespoke light fittings, feature glass installations, and award-winning collections. Lasvit is committed to overcoming the traditional boundaries of the field by using and exploring glass as a medium and experimenting with new and unconventional manufacturing processes.

LASVIT是一家总部位于捷克波西米亚地区的定制艺术灯饰，特色水晶玻璃装置以及屡获奖项的系列作品的设计和制造公司。LASVIT致力于通过应用探索玻璃作为一种媒介、并尝试通过新颖的非传统的制造工艺来克服该领域的传统界限。



Product
Crystal Rock

Designer
Arik Levy

Trade name
Lasvit (Singapore) Pte. Ltd.

Phone number
+65 6542 9422

Email
singapore@lasvit.com

www.lasvit.com



MMCITÉ

The perfect bench for those who love smart shapes. Its softly curved sides are made of aluminium alloy which work together with diagonally constructed walls to create an exciting optical illusion. The bench touches the base with only a narrow edge and from some angles reveals some impossibly thin lines.

这款完美长凳适合对睿智造型情有独钟的人士。柔和的弧形侧面由铝合金制成，与倾斜结构的靠背结合，呈现美轮美奂的光影效果。长凳只以窄边与地面接触，从某些角度看，呈现不可思议的细腻线条。



Product
PORTIQOA

Designer
David Karásek, Radek Hegmon

Trade name
mmcité 1 a.s.

Phone number
+420 572 434 292

Email
sales@mmcite.cz

www.mmcite.com



MOSER

Moser belongs to the oldest manufacturers in Europe, the reputation of which is based on the perfect mastering of manual production process, original design and extraordinary quality of its products. The drinking collections, interior accessories and artistic engravings of Moser in distinctive colours and original contours are among the best works in the field of handcrafted luxurious crystal production in the world.

属于欧洲历史最悠久的制造商，以其精湛的手工制作工艺、原创设计及非凡的产品质量而享誉世界。Moser 的饮料系列、内饰配件以及独具特色、原创轮廓的艺术雕刻均是全球手工制作奢华水晶领域的巅峰之作。



Product
BUBBLES, GEMA

Designer
Lukáš Jabůrek

Trade name
MOSER a.s.

Phone number
+420 724 069 229

Email
trejbal@moser-glass.com

www.moser-glass.com



VERREUM

Verreum was founded in 2009 in Prague, Czech Republic, by Pavel Weiser. Verreum aims at reviving traditional glass making craftsmanship, and the focus of Pavel Weiser's vision is the revival of silvered glass making - a forgotten technique in Europe, which Verreum wished to re-invent, coupling new technology and a new design language.

Verreum 由 Pavel Weiser 于 2009 年在捷克布拉格成立。Verreum 旨在重振传统的玻璃制造工艺，Pavel Weiser 希望复兴镀银玻璃制造工艺——一项在欧洲被遗忘的工艺，Verreum 希望通过整合新技术和新设计语言来重建此技术。



Product
Shadow

Designer
Sebastian Bergne

Trade name
Space CZ s.r.o.

Phone number
+420 222 315 739

Email
office@verreum.com

www.verreum.com



CZECH SELECTION

The presentation of contemporary Czech design at Designinteriors Singapore
Marina Bay Sands, Singapore

September 1-3, 2014

Organiser:

The Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic

Implementation:

ARTEO CZ s.r.o.

Installation architect:

Studio Olgoj Chorchoj – Michal Froňek, Jan Němeček

Graphic design:

PILOT v.o.s.

Cooperation:

The Museum of Decorative Arts in Prague



DESIGNINTERIORS SINGAPORE
SEPTEMBER 1-3, 2014